

Jó 32

1 ἡσύχασαν δὲ καὶ οἱ τρεῖς

1 Cessaram mas também os três

φίλοι αὐτοῦ ἔτι ἀντειπεῖν Ἰώβ, ἦν
amigos dele ainda retrucar a Jó, era

γὰρ Ἰώβ δίκαιος ἐναντίον αὐτῶν. 2

pois Jó justo diante deles. 2

ὠργίσθη δὲ Ἐλιούς ὁ τοῦ Βαραχιήλ ὁ
Irou-se mas Eliú, o do Bara'híel, o

Βουζίτης ἐκ τῆς συγγενείας Ρὰμ τῆς
buzita, da linhagem de Ram, da

Αὐσίτιδος χώρας ὠργίσθη δὲ τῷ Ἰώβ

Ausitis terra. Irou-se mas ao Jó

σφόδρα, διότι ἀπέφηνεν ἑαυτὸν
muito, porque declarou a si mesmo

δίκαιον ἐναντίον Κυρίου. 3 καὶ

justo diante do Senhor. 3 Também

κατὰ τῶν τριῶν δὲ φίλων ὠργίσθη

contra os três mas amigos se irou

σφόδρα, διότι οὐκ ἠδυνήθησαν

muito, porque não conseguiram

ἀποκριθῆναι ἀντίθετα Ἰώβ καὶ

responder contrariamente a Jó e

ἔθεντο αὐτὸν εἶναι ἀσεβῆ. 4 Ἐλιούς

puseram a ele ser ímpio. 4 Eliú,

δὲ ὑπέμεινε δοῦναι ἀπόκρισιν Ἰώβ,

porém, esperou dar resposta a Jó,

ὅτι πρεσβύτεροι αὐτοῦ εἰσιν ἡμέραις.

que velhos dele eram em dias.

5 καὶ εἶδεν ὅτι οὐκ ἔστιν ἀπόκρισις ἐν

5 E ver que não havia resposta na

στόματι τῶν τριῶν ἀνδρῶν, καὶ

boca dos três homens, e

[ἐθυμώθη](#) [ὀργῇ](#) αὐτοῦ. 6 ὑπολαβὼν
se enfureceu ira dele. 6 Que responde

[δὲ](#) Ἐλιούς ὁ τοῦ Βαραχιήλ ὁ
mas Eliú, o do Baraḥiel, o

Βουζίτης [εἶπε](#) [νεώτερος](#) μέν εἰμι τῷ
buzita, disse: Jovem de fato sou ao

[χρόνῳ](#), ὑμεῖς [δὲ](#) ἐστε [πρεσβύτεροι](#)
tempo, vós mas sois velhos;

διὸ ἡσύχασα [φοβηθεὶς](#) τοῦ ὑμῖν
portanto, hesitei, que teme do a vós

[ἀναγγεῖλαι](#) τὴν ἑμαυτοῦ
declarar o meu próprio

ἐπιστήμην. 7 [εἶπα](#) [δὲ](#) [ὅτι οὐχ](#) ὁ
conhecimento. 7 Disse, porém : Não o

[χρόνος](#) ἐστὶν ὁ [λαλῶν](#), [ἐν πολλοῖς](#)
tempo é o que fala, em muitos

[δὲ ἔτεσι](#) [οἶδασι](#) [σοφίαν](#), 8 [ἀλλὰ](#)
mas anos conhecem sabedoria. 8 Mas

[πνεῦμά](#) ἐστὶν [ἐν](#) βροτοῖς, [πνοῇ](#) [δὲ](#)
espírito há em mortais, sopra mas

[παντοκράτορός](#) ἐστὶν ἡ [διδάσκουσα](#)
do Todo-Poderoso é o que ensina.

9 [οὐχ](#) οἱ πολυχρόνιοί εἰσι [σοφοί](#),
9 Não os de muito tempo são sábios,

οὐδ' οἱ γέροντες [οἶδασι](#) [κρίμα](#).
nem os anciãos que conhecem juízo.

10 διὸ [εἶπα](#) [ἀκούσατέ](#) μου, [καὶ](#)
10 Portanto digo: Ouvi - me, e

[ἀναγγελῶ](#) ὑμῖν ἃ [οἶδα](#). 11 ἐνωτίζεσθέ
declararei a vós que sei. 11 Escutai

μου τὰ [ρήματα](#) [ἐρῶ](#) [γὰρ](#) ὑμῶν
minhas as palavras, falarei pois a vós

ἀκουόντων, ἄχρις οὗ ἐτάσητε
dos que ouvem, até que examineis

λόγους, 12 καὶ μέχρι ὑμῶν
palavras. 12 E até agora, em vós

συνήσω. καὶ ἰδοὺ οὐκ ἦν τῷ
prestei atenção. E eis que não havia ao

Ἰὼβ ἐλέγχων ἀνταποκρινόμενος
Jó que refutasse, que responde

ρήματα αὐτοῦ ἐξ ὑμῶν, 13 ἵνα
às palavras dele de vós. 13 Para que

μὴ εἵπητε εὗρομεν σοφίαν
não digais: “Encontramos sabedoria,

Κυρίῳ προσθέμενοι 14 ἀνθρώπων
ao Senhor adicionam”. 14 A homem,

δὲ ἐπετρέψατε λαλῆσαι τοιαῦτα
porém, permitistes falar estas

ρήματα. 15 ἐπτοήθησαν, οὐκ
palavras. 15 Intimidaram-se, não

ἀπεκρίθησαν ἔτι, ἐπαλαίωσαν ἐξ
responderam mais; envelheceram de

αὐτῶν λόγους. 16 ὑπέμεινα, οὐ γὰρ
eles palavras. 16 Esperei, não pois

ἐλάλησαν ὅτι ἔστησαν, οὐκ
falaram; que posicionaram não

ἀπεκρίθησαν. 17 ὑπολαβὼν δὲ
responderam. 17 Que respondeu mas

Ἐλιοῦς λέγει πάλιν λαλήσω 18
Eliú diz: Novamente falarei, 18

πλήρης γάρ εἰμι ρημάτων, ὀλέκει
Cheio pois estou de palavras, consome

γὰρ με τὸ πνεῦμα τῆς γαστρός
pois a mim o espírito do ventre.

19 ἢ δὲ γαστήρ μου ὥπερ ἀσκὸς

19 O mas ventre meu como odre

γλεύκους ζέων δεδεμένος ἢ

de vinho novo fervendo, preso, ou

ὥπερ φυσητὴρ χαλκέως ἐρρηγώς.

como fole de ferreiro rompido.

20 λαλήσω, ἵνα ἀναπαύσωμαι

20 Falarei para encontrar alívio,

ἀνοίξας τὰ χείλη 21 ἄνθρωπον γὰρ

que abre os lábios. 21 A homem pois

οὐ μὴ αἰσχυνθῶ, ἀλλὰ μὲν

não não terei vergonha, mas de fato

οὐδὲ βροτὸν οὐ μὴ ἐντραπῶ

nem a mortal não não envergonharei.

22 οὐ γὰρ ἐπίσταμαι θαυμάσαι

22 Não pois sei admirar

πρόσωπα εἰ δὲ μή, καὶ ἐμὲ σῆτες

rostos; se mas não, e a mim traças

ἔδονται.

devorariam.

